

Jeden Sonntag | Chaque dimanche

NEW

MIETE MICH LOUEZ-MOI



Hörtour Drei-Seen-Fahrt an der Schiffs-kasse erhältlich.

Einführungspreis CHF 9.–, Gruppen und Kinder CHF 7.–.

Tour audio des Trois-Lacs disponible à la caisse du bateau.

Prix de lancement CHF 9.–, groupes et enfants CHF 7.–.

www.bielersee.ch

GASTRO

Abendrundfahrten Croisières du soir



Fondue Chinoise

FRVE 05.11.10 25.03.11 19:30 22:15 R

Schlemmen mit Blick auf die schöne Seelandschaft. **Spezialpreis** CHF 79.– pro Person inkl. Fahrt, Fondue Chinoise und musikalische Unterhaltung.

A discrétion Avec pour coulisse le lac et ses rivages. **Prix spécial** CHF 79.– par personne incl. croisière, fondue chinoise et animation musicale.

Treberwurst Saucisse au marc

FRVE 25.02.11 19:30 22:15 R

Wenn die Wurst von feinstem Marc erwärmt wird. **Spezialpreis** CHF 66.– pro Person inkl. Fahrt, Treberwurst und musikalische Unterhaltung.

Délicatesse régionale La saucisse au fin arôme du marc. **Prix spécial** CHF 66.– par personne incl. croisière, saucisse au marc et animation musicale.

Raclette

FRVE 11.03.11 19:30 22:15 R

Mmmh Racletteduft liegt in der Luft. **Spezialpreis** CHF 66.– pro Person inkl. Fahrt, Raclette und musikalische Unterhaltung.

Mmmh Raclette Coin sympa et bonne humeur. **Prix spécial** CHF 66.– par personne incl. croisière, raclette et animation musicale.

Fondue-Start im Restaurant Joran

FRVE 12.11.10 19:30 R

Einstimmen in die Fonduesaison. **Zeit** 19:30 Restaurant Joran. **Spezialpreis** CHF 28.– pro Person inkl. musikalische Unterhaltung.

Préambule à la saison des fondues. **Horaire** 19:30 Restaurant Joran. **Prix spécial** CHF 28.– par personne incl. animation musicale.

www.bielersee.ch

EVENTS

Abendrundfahrten Croisières du soir



3... 2... 1... 2011

FRVE 31.12.10 20:30 02:00 R

Silvesterfahrt mit Oldies-Stimmungsmusik und Topmenu. **Zeit** Schiff offen ab 19:30. Biel ab 20:30. Biel an 02:00. Schiff offen bis 03:00. **Menu** Hausgemachte Saibling- und Forellenterrine mit Salatgarnitur | Frische Kraftbrühe mit Sherry und Pilzklösschen | Am Stück gebratenes Rindfleisch auf Kräuterschaum, Gemüsebouquet und Basmati-Köpfchen | Vacherin Mont d'or mit Nussbrot und Birne | Silvester Dessert Teller. **Route** Zwei-Seen-Fahrt mit Halt in Ligerz. **Preis** CHF 159.– pro Person inkl. Fahrt, Silvestermenu, Mitternachtscüpli und Unterhaltung.

Golddinner

FRVE S.A.S.A. 29.10.10 04.12.10 17.12.10 19:00 22:30 R

DinnerKrimi Im Küchendienst Ihrer Majestät – Die ultimative 007-Parodie! **Regie** Luri Rigo. **Buch** Peter Denlo. **Theater** Die Dreharbeiten zum neuen Bond-Streifen verlaufen nicht wie geplant. Ein Darsteller nach dem anderen kommt ums Leben. Aber wer steckt hinter den mysteriösen Morden? Was hat der Bündner Regisseur zu verbergen? Ist das Bond-Girl wirklich so kaltblütig? Oder hat gar der Russische Geheimdienst die Finger im Spiel?

Erleben Sie diesen rasant-witzigen DinnerKrimi als Statist und helfen Sie mit, den verstrickten Fall aufzulösen. **Zeit** Schiff offen ab 18:30, Biel ab 19:00. Biel an 22:30. **Gastro** Mörderisches Menu. **Route** Bielerseerundfahrt. **Preis** CHF 130.– pro Person inkl. Fahrt, Essen und Vorstellung. En suisse-allemand.

Itinéraire Croisière des Deux-Lacs avec arrêt à Gléresse. **Prix** CHF 159.– par personne incl. menu de la Saint-Sylvestre, flûte de champagne à minuit et divertissement.

Saint-Sylvestre Laisser 2010 sur le quai lors d'une Oldies Night et un repas exceptionnel. **Horaire** Bienne, montée à bord dès 19:30. Départ 20:30, retour au port 02:00. A quai jusqu'à 03:00. **Menu** Terrines de truite et d'omble chevalier avec garniture de salades | Consommé frais au Sherry et quenelles de champignons des bois | Filet de bœuf rôti entier sur mousse aux fines herbes, bouquet de légumes et timbale de riz basmati | Vacherin Mont d'or avec pain aux noix et poires | Dessert de la Saint-Sylvestre.

Itinéraire Croisière du Lac de Bienne. **Prix** CHF 130.– par personne, incl. croisière, représentation et repas. Auf Französisch.

Mord im Büro Wer kennt sie nicht, die fiesen Tricks der Arbeitskollegen. Die Key Account Manager sind gegen die Executive Assistants, die Sales Manager streiten sich mit den Back Office Assistants und den CEO kann sowieso keiner ausstehen. Aber wofür zur Hölle stehen eigentlich all diese Namen? Beim grossen Fest zum 25. Firmenjubiläum kommt es zum grossen Showdown, bei dem plötzlich sogar ein Mord geschieht. **Zeit** Schiff offen ab 18:30, Biel ab 19:00. Biel an 22:30. **Gastro** Mörderisches Menu. **Route** Bielerseerundfahrt. **Preis** CHF 130.– pro Person inkl. Fahrt, Essen und Vorstellung. En suisse-allemand.

R | Online buchen | Réserver en ligne www.bielersee.ch

EVENTS

Abendrundfahrten Croisières du soir

Dîner meurtrier

S.A.S.A. 29.01.11 19:00 22:30 R

La foire fait son cirque Osez sortir du monde normal pour entrer dans celui de nos affreuses beautés. **Théâtre** Cinq personnages dotés d'étranges particularités physiques vous présenteront leur «spectacle» dans le cadre d'une fête foraine des années 1900. L'ambiance devrait être à la fête et pourtant le climat semble très électrique. Chacun voudrait quitter le cirque, mais leur singularité les en dissuade. Vous comprendrez donc qu'un meurtre est tout à fait plausible... **Horaire** Bienne montée à bord dès 18:30. Départ 19:00, retour au port 22:30. **Gastro** Menu meurtrier. **Itinéraire** Croisière Lac de Bienne. **Prix** CHF 130.– par personne, incl. croisière, représentation et repas. Auf Französisch.

Mord im Büro

FRVE 14.01.11 04.03.11 19:00 22:30 R

DinnerKrimi **Regie** Luri Rigo. **Buch** Peter Denlo. **Theater** Wer kennt sie nicht, die fiesen Tricks der Arbeitskollegen. Die Key Account Manager sind gegen die Executive Assistants, die Sales Manager streiten sich mit den Back Office Assistants und den CEO kann sowieso keiner ausstehen. Aber wofür zur Hölle stehen eigentlich all diese Namen? Beim grossen Fest zum 25. Firmenjubiläum kommt es zum grossen Showdown, bei dem plötzlich sogar ein Mord geschieht. **Zeit** Schiff offen ab 18:30, Biel ab 19:00. Biel an 22:30. **Gastro** Mörderisches Menu. **Route** Bielerseerundfahrt. **Preis** CHF 130.– pro Person inkl. Fahrt, Essen und Vorstellung. En suisse-allemand.

Valentinstag Saint-Valentin **Romantische** Abendfahrt auf dem Bielersee mit einem Dinner für Verliebte. **Gastro** Menu Surprise. **Route** Bielerseerundfahrt. **Preis** CHF 80.– pro Person inkl. Fahrt und Dinner. **Croisière de l'amour** Dîner romantique en tête-à-tête sur le Lac de Bienne. **Gastro** Menu Surprise. **Itinéraire** Croisière du Lac de Bienne. **Prix** CHF 80.– par personne incl. croisière et dîner.

Feuer und Mond Lune de feu **Feuer und Flamme** unter dem Mondschein. Geniessen Sie die vier Elemente Wasser, Feuer, Luft und Erde auf der Vollmondfahrt bei einem «heissen» Essen und einer einzigartigen Feuershow an Land. **Route** Bielerseerundfahrt. **Gastro** Vollmond-Dinner. **Preis** CHF 110.– pro Person inkl. Fahrt, Dinner und Show. **Tout feu tout flamme** sous un ciel de pleine lune. L'eau, le feu, l'air et la terre - les quatre éléments se rencontrent au cours d'un menu brûlant et d'un spectacle enflammé sur la terre ferme. **Itinéraire** Croisière du Lac de Bienne. **Gastro** Dîner Pleine Lune. **Prix** CHF 110.– par personne, incl. croisière, dîner et spectacle.

16.3. – 20.3. 2011 Schiffländte / débarcadère Biel / Bienne

21.3. – 23.3. 2011 Schiffländte / débarcadère Estavayer-le-Lac

24.3. – 27.3. 2011 Schiffländte / débarcadère Neuenburg / Neuchâtel

R | Reservation erforderlich | Réservation indispensable +41(0)32-329 88 11



Schiffahrt Drei-Seen-Land Navigation Pays des Trois-Lacs

31.10.10 – 27.03.11

Winterfahrplan Horaire d'hiver

10 | 11

Weinmesse auf dem Schiff Foire aux vins sur le bateau

Über 300 ausgesuchte Weine Plus de 300 sortes de vins



16.3. – 20.3. 2011 Schiffländte / débarcadère Biel / Bienne
21.3. – 23.3. 2011 Schiffländte / débarcadère Estavayer-le-Lac
24.3. – 27.3. 2011 Schiffländte / débarcadère Neuenburg / Neuchâtel

Schiff in Sicht En bateau s'il vous plaît

BSG Bielersee Schiffahrt Navigation Lac de Bienne



Sonntags | Les dimanches 31.10.10 – 27.03.11

Biel-Bienne – Erlach	✕ 303	✕ 55	✕ 57	
Biel-Bienne	10:00	11:00	13:30	
Tüscherz	10:15	11:15	13:45	
Engelberg – Wingreis	10:20	11:20	13:50	
Twann	10:28	11:30	14:00	
Ligerz	10:36	11:40	14:10	
St. Petersinsel Nord	10:45	11:50	14:20	
La Neuveville	11:00		14:35	
Erlach	11:10		14:45	

Erlach – Biel-Bienne		✕ 56	✕ 58	✕ 304
Erlach			14:45	15:45
La Neuveville			14:55	15:55
St. Petersinsel Nord		11:50	15:10	16:10
Ligerz		12:00	15:20	16:20
Twann		12:10	15:30	16:30
Engelberg – Wingreis		12:18	15:38	16:38
Tüscherz		12:25	15:45	16:45
Biel-Bienne		12:40	16:00	17:00



Panorama-Tour

Siehe Fahrpläne | Voir horaires

Ausflug Ab Biel mit der Seilbahn FUNIC nach Magglingen. Eine verträumte Winterwanderung über den Twannberg bis nach Prêles. Geniessen Sie den einzigartigen Weitblick über die Seenlandschaft. Zurück mit dem vinifuni nach Ligerz, einsteigen aufs Schiff und auf der Rückfahrt aufwärmen bei einem Matrosen-Kafi. **Tipp** Ermässigt Kombi-Ticket erhältlich an den Automaten FUNIC, der Verkehrsbetriebe Biel oder auf dem Schiff für die umgekehrte Richtung.

Escapade Au départ de Bienne avec le funiculaire Bienne-Macolin. Une randonnée hivernale par la Montagne de Douanne jusqu'à Prêles. Savourer la vue spectaculaire sur le paysage des Trois-Lacs. Retour sur Gléresse avec le vinifuni, monter à bord du bateau et se réchauffer avec un café du matelot à la main. **Conseil** Billet combiné achat aux automates du FUNIC et des transports publics bernois ou sur le bateau (vice-versa).

Rebenweg
Chemin des vignes

Siehe Fahrpläne | Voir horaires

Ausflug Gemütliche Wanderung mit Ausblick auf die Rebberge und den Bielersee. Mit dem Schiff von Biel nach Ligerz. Vom Winzerdorf Ligerz wandern Sie über den Rebenweg gemütlich nach Twann. Anschliessend Rückfahrt mit dem Schiff ab Twann nach Biel. **Tipp** Geniessen Sie an Bord ein feines Matrose-Z'morge.

Escapade Agréable promenade offrant une vue imprenable sur le Lac de Bienne. Départ de Bienne en bateau jusqu'à Gléresse. Rejoindre Douanne par le chemin des vignes. Reprendre le bateau depuis Douanne en direction de Bienne. **Conseil** Déguster à bord le petit-déjeuner du matelot.



Sonntags | Les dimanches 31.10.10 – 27.03.11

Biel-Bienne – Murten	✕ 303	Murten – Biel-Bienne	✕ 304
Biel-Bienne	10:00	Murten – Morat	14:00
Tüscherz	10:15	Sugiez	14:15
Engelberg – Wingreis	10:20	La Saugue	14:40
Twann	10:28	La Tène	15:05
Ligerz	10:36	Le Landeron	15:35
St. Petersinsel Nord	10:45	Erlach	15:45
La Neuveville	11:00	La Neuveville	15:55
Erlach	11:10	St. Petersinsel Nord	16:10
Le Landeron	11:20	Ligerz	16:20
La Tène	11:50	Twann	16:30
La Saugue	12:15	Engelberg – Wingreis	16:38
Sugiez	12:40	Tüscherz	16:45
Murten – Morat	13:00	Biel-Bienne	17:00

Hörortour Drei-Seen-Fahrt | Tour audio des Trois-Lacs

Funkempfänger mit Kopfhörer an der Schiffskasse erhältlich. **Sprachen** deutsch, französisch, englisch. **Preis** pro Person CHF 9.-, für Gruppen ab 10 Personen und Kinder CHF 7.- **Le système d'écoute portable** est disponible à la caisse de votre bateau. **Langues** français, allemand et anglais. **Prix** CHF 9.- par personne, pour groupes à partir de 10 personnes et enfants CHF 7.-.

Winterhit – Mittagessen
Action hivernale – Lunch

Kurs | Course 303 / 304

Angebot Drei-Seen-Fahrt Biel-Murten retour inklusive 3-Gang Menu an Bord. **Spezialpreis** Halbtax CHF 67.-, Normal CHF 89.-.

Offre Croisière des Trois-Lacs, Bienne-Morat retour comprenant un menu de trois plats. **Prix spécial** demi-tarif CHF 67.-, normal CHF 89.-.

R **Reservation erforderlich bis Freitag | Réservation indispensable jusqu'au vendredi +41(0)32-329 88 11**
Online buchen | Réserver en ligne www.bielersee.ch

Hinweis | Avis ☎ +41(0)32-329 88 11 www.bielersee.ch

Sonntags vom 31.10.10. – 27.03.11 | Dimanches du 31.10.10. – 27.03.11

Bei Nebel, Sturm, Eis, Hoch- oder Niederwasser können die Kurse teilweise oder ganz eingestellt werden. En cas de brouillard, tempête, glace, hautes ou basses eaux, les courses peuvent être partiellement ou totalement supprimées.



Fun à bord

SO DI Oktober '10 – März '11 10:00
Octobre '10 – mars '11 17:00

Wintererevents auf der Drei-Seen-Fahrt GA und Halbtax-Abo gültig, das Unterhaltungsprogramm ist gratis.

Les events hivernaux sur la croisière des Trois-Lacs Valable avec AG et demi-tarif. Le programme de divertissement est gratuit.

SO DI 31.10.10

Seemanns-Chörli Bern Seefahrer-Stimmung pur mit dem Seemanns-Chörli Bern. Mit Plattentaufe der neuen CD «Wolken, Wind & Wellen».

Ambiance maritime garantie avec le chœur des marins de Berne. Baptême de leur nouveau CD «Wolken, Wind & Wellen».

SO DI 07.11.10 06.02.11

Faszination Wasserkraft Von der Juragewässerkorrektur zur ökologischen Nutzung der Wasserkraft.

L'énergie de l'eau Croisière thématique avec BKW FMB Energie SA.

Consumationen nicht inbegriffen. Consommations exclues.

SO DI 14.11.10

Workshop Adverts-Dekoration Kreieren Sie Ihre eigene Festdekoration mit dem «Blueme-Näscht» Team. Material nicht inbegriffen.

Atelier de décoration pour Noël Bricoler vos créations avec l'équipe du magasin de fleurs «Blueme-Näscht». Matériel non compris.

SO DI 21.11.10 20.02.11

Spielfahrt Spannende Gesellschaftsspiele mit Profis vom Spielwarengeschäft «Delirium Ludens».

Croisière jeux Découverte de jeux de société avec les professionnels du magasin «Delirium Ludens».

SO DI 28.11.10

Fonduefahrt Gemütliche Fonduefahrt mit musikalischer Unterhaltung.

La fondue Croisière fondue avec animation musicale.

SO DI 05.12.10 27.02.11

Lismi-Schiff Tipps und Tricks zum Stricken mit Ausstellung. Bitte eigene Strickarbeit mitnehmen.

SO DI 16.01.11

Bielersee-Buebe Stimmungsvolle, volkstümliche Musik-Kreuzfahrt. Unterhaltung CHF 10.-.

Musique avec «Les gars du Lac de Bienne». Animation CHF 10.- en sus.

SO DI 23.01.11

Kulinarische Weinfahrt Wine & Dine mit kostenloser Degustation von einheimischen Weinbauern.

Croisière viticole Wine & Dine. Dégustation gratuite de vins régionaux.

SO DI 30.01.11

Spannendes Drei-Seen-Land Wissenswertes zur Seen-Landschaft und Geschichten zum Bielersee mit dem «Netzwerk Bielersee».

SO DI 13.02.11

Schnupper-Schiff Entdecken Sie die Wirkung der Farben, Bachblüten und Schüssler-Salze mit den Profis der «Querberatung».

Initiation Découvrez l'effet des couleurs, des fleurs de Bach et des sels de Schüssler. Entrée en matière avec les professionnels de la «Querberatung».



Kids Planet

SO DI 07.11.10 06.02.11 13:30
16:00

Kochen, basteln & singen Das Familientreff-Uetligen-Team begleitet kochend, werkend und singend durch einen kunterbunten Nachmittag. Für Kinder von 4 - 10 Jahre. **Preis** CHF 12.- pro Kind inkl. Fahrt. En suisse-allemand.

SO DI 05.12.10 13:30
16:00

Chlousefahrt – der Samichlaus bringt die Rute oder das Chlouse-Säckli. **Preis** CHF 12.- pro Kind inkl. Fahrt. En suisse-allemand.

SO DI 12.12.10 13:30
16:00

Kinder basteln originelle Weihnachtsgeschenke **Preis** CHF 12.- pro Kind inkl. Fahrt und Bastelmaterial.

Les enfants bricolent des cadeaux de Noël originaux **Prix** CHF 12.- par enfant incl. croisière et matériel de bricolage.

R | Bitte reservieren | Réservez s'il vous plaît:
www.bielersee.ch / +41(0)32-329 88 11

SO DI 23.01.11 13:30
16:00

Wintermärli, basteln und zeichnen mit Inge Richards. Für Kinder ab 5 Jahren. **Preis** CHF 12.- pro Kind inkl. Fahrt. En suisse-allemand.

SO DI 20.02.11 13:30
16:00

Histoires de pirates Entrer dans le monde des pirates et des sirènes. Bricolage et lecture par Prisca Starvaggi-Siegel, présentatrice Telebielingue. **Prix** CHF 12.- par enfant incl. croisière. Auf Französisch.

SO DI 06.03.11 13:30
16:00

Schlaufe hin, Schlaufe her Kinder basteln mit unserem Kapitän ihr eigenes Knotenset. **Route** Bielerseeumfahrt. **Preis** CHF 12.- inkl. Fahrt pro Kind.

Par-dessus, par-dessous, dans la boucle. Eh hop... le noeud est fait. Bricolez en compagnie de notre Capitaine et rentrez chez vous avec un set de noeuds. **Itinéraire** Croisière du Lac de Bienne. **Prix** CHF 12.- par enfant incl. croisière.

Capitaine ahoi!

SO DI 31.10.10 14.11.10 28.11.10
19.12.10 02.01.11 16.01.11 11:00
30.01.11 13.02.11 27.02.11 12:40
13.03.11 27.03.11

Kinder dürfen ans Steuer. **Zeit** Biel ab 11:00. Biel an 12:40. **Preis** Normale Kurspreise. **Plätze limitiert.**

Les enfants aux commandes. **Horaire** Bienne départ 11:00, Bienne arrivée 12:40. **Prix** Course normale. **Places limitées.**



Flaschenpost | Message en vue

Von weit da komm ich her... J'ai traversé des lacs...

Einfach und schnell

Sie wählen den Gutschein und wir senden Ihnen die Flaschenpost direkt nach Hause.

Ideen zum Schenken

- Brunchfahrt auf dem weltgrössten Solarkatamaran MobiCat
- Aarefahrt mit Kapitän-Zmorge
- Bielersee-Rundfahrt mit Matrose-Zmorge
- Drei-Seen-Fahrt mit Mittagessen

Simple et surprenant Vous choisissez et nous vous envoyons votre «bouteille à la mer» munie de votre bon cadeau.

Idées de cadeau

- Croisière Brunch sur le plus grand catamaran solaire du monde, le MobiCat
- Croisière de l'Aar et petit-déjeuner du capitaine
- Croisière du Lac de Bienne et petit-déjeuner du matelot
- Croisière des Trois-Lacs et déjeuner

Informationen & Reservations:
BSG Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG
Badhausstrasse 1a
CH-2501 Biel-Bienne

Telefon +41(0)32-329 88 11
Telefax +41(0)32-322 33 25
E-Mail info@bielersee.ch
Internet www.bielersee.ch